

---

# Конференция по разоружению

11 February 2010  
Russian

---

**Окончательный отчет об одна тысяча сто шестьдесят восьмом пленарном заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в четверг, 11 февраля 2010 года, в 10 ч. 20 м.

*Председатель:* г-н Абдул Ханнан ..... (Бангладеш)

---

\* Переиздано по техническим причинам.

**Председатель** (*говорит по-английски*): 1168-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде чем начать нашу работу на сегодня, позвольте мне сердечно приветствовать нашего нового коллегу, который принял обязанности в качестве представителя своего правительства на Конференции посла Южной Африки Матджиллу. От имени Конференции я хотел бы, пользуясь возможностью, заверить его в нашем полном сотрудничестве и поддержке на его новом поприще. Как я понимаю, посол Матджилла хотел бы взять слово.

**Г-н Матджилла** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые участвую в работе Конференции, позвольте мне выразить искреннюю признательность за теплые слова приветствия. Я поистине польщен тем, что мне доводится занять свой новый пост в этот период возрождения надежд в сфере разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями. Я рассчитываю сотрудничать с вами, с пятью другими входящими председателями на 2010 год и другими членами этого важного органа в порядке содействия более мирному, безопасному и процветающему миру. Я хочу заверить вас в полном сотрудничестве и поддержке Южной Африки.

Я также хочу поблагодарить вас за ваши неустанные усилия в первые недели сессии 2010 года с прицелом на обеспечение позитивного старта работы Конференции и за транспарентный и инклюзивный стиль, в котором вы ведете свою работу.

Более чем 10-летнее отсутствие прогресса на ниве разоружения не только препятствует прогрессу в сфере международного мира и безопасности, но и способствует подрыву международного доверия к многостороннему разоруженческому механизму. С учетом позитивных заявлений, сделанных мировыми лидерами в прошлом году, мы полагаем, что 2010 год дает реальную возможность для прогресса и восполнения такого дефицита доверия. Мы надеемся, что за счет необходимой гибкости и принимая во внимание интересы безопасности всех ее членов, может быть найден компромисс и Конференция по разоружению будет опять в состоянии играть свою правомерную роль в качестве единственного многостороннего органа переговоров по разоружению.

Моя делегация будет сохранять активную и конструктивную вовлеченность в усилия по достижению этой цели.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Матджиллу за его заявление.

Есть ли еще какие-либо делегации, которые хотели бы взять слово, прежде чем мы перейдем к неофициальным консультациям? Похоже, что таковых нет.

Поскольку это последнее официальное пленарное заседание под председательством Бангладеш, я хотел бы, пользуясь возможностью, сказать несколько слов. Ну а поскольку после официального пленарного заседания у нас пройдут неофициальные консультации, я буду очень краток.

Вначале позвольте мне поблагодарить все делегации за их чистосердечное сотрудничество и поддержку бангладешского председательства. Ваше ободрение и понимание подкрепляли наши силы по мере того, как мы старались обеспечить хорошее начало сессии этого года.

Позвольте мне особенно поблагодарить входящих председателей за их бесценную роль в поддержке нашего председательства. Их дух коллегиальности

и поддержка давали нам ориентиры в нашей работе, и я от глубины сердца благодарю их всех.

Я не могу не поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе и его весьма умелую команду за обширную поддержку, которую мы получали на всем протяжении нашего председательства. И я также благодарю конференц-работников и устных переводчиков.

В качестве первого Председателя этого года я сказал в своем вступительном слове, что наша цель заключается в обеспечении благополучного и устойчивого старта в работе Конференции. Я также упомянул, что мой подход будет носить инклюзивный и транспарентный характер. И я надеюсь, что мне это удалось, несмотря на те трудности, с которыми мы столкнулись в продвижении своей работы. Мы попытались придать Конференции рельефность, пригласив выступить на Конференции министра иностранных дел Бангладеш. И я надеюсь, что ее призыв начать на Конференции предметную работу будет скоро услышан.

Я также благодарю делегацию Италии за важное заявление, сделанное их заместителем министра иностранных дел. Поскольку мы приближаемся к передаче эстафеты, мы будем поддерживать приходящего Председателя из Беларуси в его усилиях. Мы будем сохранять свою мобилизованность и постараемся быть полезными во всех отношениях, как мы только можем.

А сейчас я хотел бы закрыть это пленарное заседание и созвать через несколько минут неофициальное заседание, которое будет открыто только для членов и наблюдателей.

Как я вижу, слово хотел бы взять представитель Алжира. Посол Джазайри, вам слово.

**Г-н Джазайри** (Алжир) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я думаю, что я выскажусь от имени всех членов Конференции по разоружению, если я, пользуясь возможностью, выражу вам нашу глубокую признательность за выдающий стиль, в каком вы осуществляли свой мандат в начале 2010 года. Ваше терпение, понимание, ваши усилия с целью достижения компромисса установили высокие стандарты для других членов П-6 в течение 2010 года, и я думаю, что в трудных обстоятельствах они дают нам основания испытывать разумный оптимизм на будущее. Так что я просто хотел бы выразить вам нашу благодарность за то, что вы есть такой выдающийся Председатель.

Я хотел бы также, пользуясь возможностью, тепло приветствовать уважаемого посла Республики Беларусь, который потом примет от вас эстафету.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Джазайри за его заявление. А сейчас слово имеет представитель Беларуси посол Михаил Хвостов.

**Г-н Хвостов** (Беларусь): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего выразить признательность за ваши усилия в отношении формирования консенсуса на Конференции по столь актуальному вопросу принятия ее программы работы. Хотел бы также отметить ваше тесное взаимодействие в духе транспарентности и полного сотрудничества с "шестеркой" председателей Конференции.

В качестве страны, принимающей председательство на Конференции по разоружению на следующей неделе, я также хотел бы заверить, что наша делегация предпримет такие же активные усилия, как это делали и вы, по формированию баланса, необходимого для того, чтобы Конференция как можно скорее

приступила к работе по существу. К этому призывает нас и доклад Конференции по разоружению 2009 года, и ряд принятых консенсусом резолюций шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Безусловно, для успеха в этом деле мы полагаемся на сотрудничество со стороны всех делегаций на Конференции и на конструктивизм и гибкость с их стороны. В свою очередь, мы попытаемся учесть озабоченности, возникающие у государств.

Пользуясь случаем, хотел бы уведомить вас, г-н Председатель, и Конференцию о том, что во вторник, 16 февраля, на первое заседание Конференции под нашим председательством прибывает первый заместитель министра иностранных дел моей страны Игорь Петрешенко, который выступит на Конференции и затронет проблематику ядерного разоружения.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Хвостова за его заявление. А сейчас слово имеет представитель Пакистана посол Замир Акрам.

**Г-н Акрам** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к моему коллеге послу Алжира и, пользуясь возможностью, выразить нашу искреннюю признательность и восхищение вам и вашим коллегам из вашей делегации в связи с тем, как вы вели работу председательства на первоначальном этапе наших дискуссий.

Я осознаю тот факт, что, будучи новичком в Женеве, вы были обременены обязанностью председательствовать на Конференции по разоружению с начала этого года в период, который, как все мы знаем, носит трудный характер. В таких особенных обстоятельствах, как мне думается, вам также понадобилось реагировать на то, что я бы назвал несколько восторженным увещанием на тот счет, чтобы следовать специфическим курсом действий. И я думаю, что то, как вы вели свое председательство, поистине достойно восхищения. Это было мужественное дело, и мы глубоко восхищены вами и вашими коллегами в связи с тем, как вы выполняли свои обязанности.

И поэтому я хотел бы присоединить свой голос к изъяснениям признательности вам и вашим коллегам и делегации за ваше председательство.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю вас, посол Акрам, за ваше заявление. А сейчас слово имеет Генеральный секретарь Конференции, г-н Сергей Орджоникидзе.

**Г-н Орджоникидзе** (Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Конференции) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего спасибо вам за ваши усилия в ходе вашего председательства по продвижению повестки дня Конференции по разоружению.

Я понимаю, что сейчас идет официальное заседание, и вот поэтому-то я и хотел бы выразить от имени Генерального секретаря наше глубокое разочарование в связи с вашими усилиями, в связи с усилиями этого важного органа, который должен добиваться прогресса по многостороннему разоружению. Мы ожидаем прогресса на протяжении 10 лет. Мы думали, что в прошлом году мы приблизились к достижению небольшого прогресса, но вот в этом году то, что мы наблюдаем, это даже не нулевой, а негативный прогресс, ибо мы не в состоянии даже начать с программы работы и принять этот документ, который является базовым документом для любого органа – Организации Объединенных Наций или всякого иного. И ведь не забывайте, что Конференция по разоружению, хотя она формально и является неооновским органом, финансируется из бюджета

Организации Объединенных Наций. Ну а что мы сделали за четыре недели при тех огромных финансовых расходах, которые были ассигнованы за счет бюджета Организации Объединенных Наций? Мы не сделали ничего, и нам надлежит признать это.

Я надеюсь, что вы проведете приятный снежный уикенд, немного отдохнете и задумаетесь над тем, что уже становится не только нетерпимым на Конференции, но и становится нетерпимым в смысле международных отношений, когда самый важный орган Организации Объединенных Наций, занимающийся многосторонним разоружением, не оказывается в состоянии что-либо сделать и даже регрессирует по сравнению с прошлым годом, когда прогрессировали международные отношения в целом, а также международные переговоры, в том числе по разоруженческим проблемам, когда все больше и больше государств-членов соглашались по гораздо более близким нам проблемам, занимаясь разоруженческими и смежными вопросами.

Так что я надеюсь, что под председательством Беларуси мы постараемся сделать все, что в наших силах, и, по крайней мере, как можно скорее возьмем старт. Я понимаю, что это надлежит делать не одному только Председателю. Это надлежит делать всем членам Конференции, и я надеюсь, что Конференция не закончит эту сессию или эти четыре недели нулевыми или негативными результатами. Я надеюсь, что Конференция наверняка сделает так, чтобы этого не произошло, потому что, откровенно говоря, я не знал, что ответить, когда Генеральный секретарь спросил меня, что происходит на Конференции по разоружению, кроме как сказать: "Мне жаль, г-н Генеральный секретарь, но ничего. Ничего не происходит".

Это очень печальное веяние, и я бы призвал вас от имени Генерального секретаря быть немного более гибкими, ибо программа работы любого органа – это не так много. Это ведь не завершение разработки любого договора. Это просто программа работы. Мы не знаем, что будет происходить по каждому пункту программы работы. Но мы должны видеть, что Конференция по разоружению живет в гармонии с нынешними тенденциями в международных отношениях. В противном случае, к сожалению, Конференция не носит актуальный характер.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю Генерального секретаря за его заявление. Как я полагаю, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций будет получать верную картину от Генерального секретаря Конференции, ибо последний и его команда находятся с нами на протяжении всех дискуссий.

Я хотел бы закрыть это пленарное заседание и созвать через несколько минут неофициальное заседание, которое будет открыто только для членов и наблюдателей.

Следующее официальное пленарное заседание Конференции под председательством Беларуси состоится в этом зале во вторник, 16 февраля, в 10 ч. 00 м.

*Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.*